fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

KARATULA

SUTEEN AURKAKO BABES-SISTEMAREN HORNIDURA ETA INSTALAZIOA ZORROAGA FNDAZIOAREN TITULARTASUNEKO PAGOETA, ERNIO GANBARA, ERNIO SOTOA ETA GALDARA GELA ERAIKINETAN, ETA INDARREKO ARAUDIRA EGOKITZEKO BEHARREZKOAK KONTRATATZEKO LIZITAZIOA PROZEDURA IREKI BIDEZ ARAUTUKO DUEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.

1. XEDEA ETA IRISMENA

Kontratuaren xedea da ZORROAGA FUNDAZIOAREN Pagoeta, Ernio Ganbara eta Ernio-Sotoko eraikinetan eta galdara-gelan suteen aurkako sistema eta Preskripzio Teknikoen Agiriaren I. eranskinean jasotzen diren beste elementu batzuk (aurrerantzean, ekipamendua) hornitu, instalatu eta martxan jartzea.

Kontratuaren xede diren prestazioen helburua da Eusko Jaurlaritzan industria-arloko eskumena duen lurralde-ordezkaritzak agerian jarritako akatsak konpontzea, preskripzio teknikoen agirian, administrazio-klausula partikularren agirian, karatula honetan eta organo horrek emandako zuzenketa-dokumentuan ezarritakoaren arabera.

Enpresa lizitatzaile interesdunek karatula honetako 11.1 atalean aurreikusitako baldintzetan eskatu beharko dute zuzenketa agiri hori.

CARÁTULA

DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HABRÁ DE REGIR LA LICITACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA LA CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO, INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL SISTEMA DE CONTRA INCENDIOSEN LOS EDIFICIOS DE PAGOETA, ERNIO GANBARA, ERNIO SOTANO Y SALA DE CALDERAS DE LA FUNDACIÓN ZORROAGA

1.-OBJETO Y ALCANCE

El objeto del contrato lo constituye el suministro, instalación y puesta en marcha del sistema contra incendios y de otros elementos que se recogen en el Anexo I del Pliego de Prescripciones Técnicas (en adelante, equipamiento) en los edificios de Pagoeta, Ernio Ganbara, Ernio-Sótano y sala de calderas de la FUNDACIÓN ZORROAGA.

Las prestaciones objeto del contrato tienen por finalidad subsanar las deficiencias puestas de manifiesto por la Delegación Territorial competente en materia de Industria del Gobierno Vasco, de conformidad con lo establecido en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, en la presente Carátula y en el correspondiente documento de subsanación emitido por dicho órgano.
El referido documento de subsanación deberá ser solicitado por las empresas licitadoras interesadas en los términos previstos en el apartado 11.1 de la presente Carátula.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

Hau da kontratuaren CPV kodea:

- - 35111500-0 (Suteak itzaltzeko sistemak).
- - 31625100-4 (Suteak detektatzeko sistemak)
- - 51700000-9 (suteen aurka babesteko ekipoak instalatzeko zerbitzuak) edo
- 45343000-3 (suteen aurka babesteko gailuak instalatzeko lanak).

El Código CPV del contrato es el siguiente:

- -35111500-0 (Sistemas de extinción de incendios).
- 31625100-4 (Sistemas de detección de incendios)
- 51700000-9 (Servicios de instalación de equipos de protección contra incendios) o
- 45343000-3 (Trabajos de instalación de dispositivos de protección contra incendios).

2.- ENTITATE KONTRATATZAILEA ETA KONTRATAZIO-ORGANOA

Entitate kontratatzailea ZORROAGA FUNDAZIOA da (aurrerantzean, erakunde kontratatzailea edo ZORROAGA).

Kontratazio-organoa Fundazioaren Patronatua da, eta, hala badagokio, zuzenbide pribatuko arau aplikagarrien arabera, egokitzat jotzen dituen pertsonei berariazko ahalmena eman ahal izango die, kontratuarekin lotutako jarduketa zehatzak egin ditzaten.

2.- ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La entidad contratante es FUNDACION ZORROAGA (en adelante, indistintamente, entidad contratante o ZORROAGA).

El Órgano de Contratación es el Patronato de la Fundación, en su caso y conforme a las normas de derecho privado de aplicación, podrá facultar expresamente a las personas que estime oportunas para la ejecución de concretas actuaciones en relación con el contrato.

3.-BARIANTE

Ez dira onartzen

3.-VARIANES

No se admiten

4.- KONTRATU-AGIRIAK

Berariazko klausula administratiboen pleguko 5. klausulan adierazitako agiriak kontratu-izaera izango dute.

4.- DOCUMENTACIÓN CONTRACTUAL

Tendrán carácter contractual los documentos indicados en la Cláusula 5 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

5.- EKIPAMENDUA ENTREGATZEKO, INSTALATZEKO ETA MARTXAN JARTZEKO EPEA ETA ENTREGATZEKO LEKUA

5.- PLAZO DE ENTREGA, INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL EQUIPAMIENTO Y LUGAR DE ENTREGA DEL MISMO

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

Ekipamendua entregatzeko, instalatzeko eta martxan jartzeko gehieneko epea BI (2) HILABETEKOA izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.
Karatula honetako 25. puntuan ezarritako berme-epean, kontratistak preskripzio teknikoen pleguko 3. klausulan adierazitako zerbitzuak eman beharko ditu.

Donostiako Zorroga kaleko 1. zenbakiko gainean entregatuko dira.
Kontratistak kontratua eta hura arautzen duten agiriak bete beharko ditu indarrean dagoen bitartean.

El plazo máximo de entrega, instalación y puesta en marcha del equipamiento será de DOS (2) MESES, a contar desde el día siguiente al de la fecha de firma del contrato
Durante el plazo de garantía establecido en el punto 25 de la presente Carátula, el contratista deberá prestar los servicios indicados en la Cláusula 3 del Pliego de Prescripciones Técnicas.
El lugar de entrega será en alto de Zorroga nº1 sito en Donostia- San Sebastián.
El contratista deberá cumplimentar el contrato y los documentos que lo regulan durante su vigencia.

6. ELEMENTU EKONOMIKOAK

6.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN PREZIOA

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua eta gehieneko aurrekontua 222.640 eurokoa da (BEZa barne).
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua eta gehieneko aurrekontua zehazteko, zuzeneko eta zeharkako kostu hauek eta egon daitezkeen beste gastu batzuk hartu dira kontuan, Preskripzio Teknikoen Agirian adierazitako ekipamenduaren merkatuko ohiko prezioetan oinarrituta, honela banakatuta:

- Zuzeneko eta zeharkako kostuak: 184.000 euro

- BEZa: 38.640 euro.

Lizitatzaileek, beren proposamen ekonomikoan, kontratua gauzatzeagatik eskainitako prezioa (BEZa barne) sartuko dute. Prezio horrek ezin izango du, inola ere, adierazitako lizitazioaren gehienezko aurrekontua gainditu. Adierazitako prezioak gainditzen dituzten eskaintzak baztertu egingo

6.- ELEMENTOS ECONOMICOS

6.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y PRECIO DEL CONTRATO

El presupuesto base y máximo de licitación es de 222.640 euros (IVA incluido).

Para la determinación del referido presupuesto base y máximo de licitación se han tenido en cuenta, los siguientes costes directos e indirectos y otros eventuales gastos, sobre la base de los precios habituales de mercado del equipamiento indicado en el Pliego de Prescripciones Técnicas, desglosado de la siguiente forma:

- Costes directos e indirectos: 184.000 euros

- IVA: 38.640 euros.

Los licitadores incluirán en su proposición económica el precio ofertado por la ejecución del contrato (IVA incluido), que en ningún caso podrá exceder del presupuesto máximo de licitación indicado. Las ofertas que contengan un precio superior a los indicados serán automáticamente excluidas.

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

dira automatikoki

6.2. BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren balio zenbatetsia 184.000 eurokoa da (BEZik gabe), Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluan aurreikusitako moduan eta ondorioetarako kalkulatuta. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora (aurrerantzean, SPKL).

Zehazki, kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko, kontzeptu guztiengatik ordaindu daitekeen gehieneko balioa hartu da kontuan, BEZik gabe, merkatuko ohiko prezioen arabera kalkulatuta.

7. PREZIOA ORDAINTZEA

Kontratuaren prezioa kontratistak eskainitako prezioaren parekoa izango da, eta kontratistak faktura aurkeztu ondoren eta erakunde kontratatzaileak faktura onartu ondoren ordainduko da

Kontratistak gehienez ere 15 egun naturaleko epean egin beharko du kontratuaren prezioaren % 100eko faktura, hornikuntza jasotzeko, instalatzeko eta martxan jartzeko akta izenpetzen den egunetik zenbatzen hasita, erakunde kontratatzaileak nahi bezala.

Entitate kontratatzaileak banku-transferentzia bidez ordainduko du zenbateko hori, faktura egin eta gehienez 30 egun naturaleko epean, betiere faktura aurreko paragrafoan adierazitako epean aurkeztu bada eta erakunde kontratatzailearen oniritzia badu.

Karatula honetan aurreikusitako kontratu-

6.2. VALOR ESTIMADO

El valor estimado del contrato asciende a 184.000 euros (IVA excluido), calculado en la forma y a los efectos previstos en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP).

En concreto, para el cálculo del valor estimado del contrato, se ha tenido en cuenta el máximo valor pagadero por todos los conceptos, IVA excluido, calculado en base a los precios habituales en el mercado.

7.- ABONO DEL PRECIO

El precio del contrato, equivalente al precio ofertado por el contratista, se abonará previa presentación de la factura por el contratista y una vez aprobada ésta por la entidad contratante.

El contratista deberá emitir la factura equivalente al 100% del precio del contrato en el plazo máximo de 15 días naturales a contar desde la fecha de suscripción del acta de recepción del suministro, instalación y puesta en marcha del equipamiento, a entera satisfacción de la entidad contratante.

La entidad contratante abonará el referido importe mediante transferencia bancaria en el plazo máximo de 30 días naturales a contar desde la fecha de emisión de la referida factura, siempre que se haya presentado la factura en el plazo señalado en el párrafo anterior y cuente con el visto bueno de la entidad contratante.

No procederá el abono de ningún suministro o

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

helburutik kanpo entregatu edo egindako hornidura edo lanik ez da ordainduko, ezta, hala badagokio, erakunde kontratatzaileak aldez aurretik eskatu eta berariaz onartu ez duenik ere.

8.- PREZIOA BERRIKUSTEA

Ez da bidezkoa prezioa berrikustea.

9.- BEHIN BETIKO BERMEA

Kalitate-prezio erlaziorik onena ekarri duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileak behin betiko bermea eratu beharko du, berariazko klausula administratiboen pleguko 11. klausulan adierazitakoaren arabera. Berme horren zenbatekoa eskainitako azken prezioaren % 5ekoa izango da, BEZik gabe.

10.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

- Betekizun espezifikoak:

Enpresa lizitatzaileak behar bezala gaituta egon beharko du suteen aurka babesteko instalazioen enpresa instalatzaile gisa, eta Industria Erregistro Integratuan (RII) inskribatuta, Suteen aurka babesteko instalazioen Erregelamendua onartzen duen maiatzaren 22ko 513/2017 Errege Dekretuarekin bat etorriz. Gaikuntzak, gutxienez, kontratuaren xede diren sistemak jaso beharko ditu: suteak detektatzeko eta alarma jotzeko sistemak, su-itzalgailuak eta sute-aho ekipatuen sistemak (BIE), bai eta, hala badagokio, prestazioaren parte diren suteen aurkako gainerako babes-sistemak ere.
.

Kontuan hartuta kontratuak barne hartzen duela, halaber, ekipo edo sistema horiek berme-aldian mantentzea, enpresak enpresa mantentzaile gisa gaituta egon beharko du,

trabajo que se hubiera entregado o realizado fuera del objeto contractual previsto en la presente Carátula o que, en su caso, no hubiera sido previamente requerido y aceptado de modo expreso por la entidad contratante.

8.-REVISIÓN DE PRECIO

No procede la revisión del precio.

9. GARANTIA DEFINITIVA

El licitador que hubiera presentado la oferta que hubiera supuesto la mejor relación calidad-precio vendrá obligado a constituir una garantía definitiva, en los términos indicados en la Cláusula 11 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por importe equivalente al 5 % del precio final ofertado, excluido el IVA.

10.- APTITUD PARA CONTRATAR

Requisitos específicos:

La empresa licitadora deberá estar debidamente habilitada como empresa instaladora de instalaciones de protección contra incendios e inscrita en el Registro Integrado Industrial (RII), de conformidad con el Real Decreto 513/2017, de 22 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de instalaciones de protección contra incendios. La habilitación deberá comprender, como mínimo, los sistemas objeto del contrato: sistemas de detección y alarma de incendios, extintores de incendio y sistemas de bocas de incendio equipadas (BIE), así como, en su caso, los restantes sistemas de protección contra incendios cuya instalación forme parte de la prestación.

Habida cuenta que el contrato comprende igualmente el mantenimiento de dichos equipos o sistemas durante el periodo de garantía, la empresa deberá estar asimismo

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

dagozkion ekipo edo sistemei dagokienez

habilitada como empresa mantenedora respecto de los correspondientes equipos o sistemas.

- Kaudimena:

- Solvencia

Lizitatzaileek honako kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesional hau dutela egiaztatu beharko dute:

Los licitadores deberán acreditar estar en posesión de la siguiente solvencia económica y financiera y técnica o profesional:

- Ekonomia- eta finantza-kaudimena

- Solvencia económica y financiera

Kontratuaren eremuko negozioen urteko bolumena, azken hiru erabilgarrien arteko ekitaldirik onenari dagokionez (urteko kontuak onartzeko betebeharra mugaeguneratuta dagoen ekitaldiei dagokienez), lizitatzailearen eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren eta eskaintzen aurkezpen-dataren arabera, gutxienez balio zenbatetsia behin eta batez beste izan beharko duena, hau da, 276.000 euro.

Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato que, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles (respecto de los cuales esté vencida la obligación de aprobar las cuentas anuales), en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del licitador y de presentación de las ofertas, deberá ser de, al menos, una vez y media el valor estimado, es decir 276.000 euros

- Gaitasun teknikoa edo profesionala

- Solvencia técnica o profesional.

Azken hiru urteetan kontratuaren xedearen antzeko tamaina eta ezaugarriak dituzten 3 hornidura-kontratu egin izana.

Haber ejecutado en el curso de los tres últimos años 3 contratos de suministro de magnitud y características similares al del objeto del contrato.

11.- PROPOSAMENAK ETA DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

11.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN

11.1.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA

11.1.-PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

- **Aurkezteko modua**: Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus.

- **Modo de presentación:** Las ofertas se presentarán utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

- **Aurkezteko epea**: hamabost egun natural, kontratuaren lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.
Epearen azken eguna larunbata, igandea edo

- **Plazo de presentación**: Quince días naturales contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante.
En caso de que el último día de plazo sea

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da.

- Komunikabideak eta jakinarazpenak: SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, kontratazio-prozedura honetan egingo diren komunikazio eta jakinarazpenak agerraldi elektronikoaren bidez egingo dira, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez. Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, lizitatzaileak abisu-helbide elektronikora bidali izanaren abisua jasoko du.

- Dokumentazio osagarrirako sarbidea: lizitazioan parte hartu nahi duten enpresa lizitatzaileek, fundacionzorroaga@zorroaga.eus helbide elektronikoaren bidez, Eusko Jaurlaritzan industriaren arloan eskumena duen lurralde-ordezkaritzak emandako zuzenketa-dokumentua eskatu beharko dute, kontratuaren xede diren eraikinetan egindako ikuskapenaren ondorioz.

Dokumentu horretan, kontratuaren xede diren jarduketen helburu diren akatsak zuzentzen dira, eta enpresa lizitatzaileek kontuan hartu beharko dituzte beren eskaintzak prestatzeko.

sábado, domingo o festivo, el plazo se prolongará hasta el primer día hábil siguiente

- Medios de comunicación y notificación: De conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el presente procedimiento de contratación se realizarán mediante comparecencia electrónica a través de la aplicación de Licitación Electrónica del Gobierno Vasco. Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, el licitador recibirá aviso del envío a la dirección de correo electrónico de aviso que haya facilitado a estos efectos.

- Acceso a documentación complementaria: las empresas licitadoras interesadas en participar en la licitación deberán solicitar, a través de la siguiente dirección de correo electrónico fundacionzorroaga@zorroaga.eus, el documento de subsanación emitido por la Delegación Territorial competente en materia de Industria del Gobierno Vasco, como consecuencia de la inspección realizada en los edificios objeto del contrato.
Dicho documento contiene las deficiencias cuya subsanación constituye la finalidad de las actuaciones objeto del contrato y deberá ser tenido en cuenta por las empresas licitadoras para la preparación de sus ofertas.

11.2.- ARTXIBO ELEKTRONIKOEN EDUKIA

Artxibo elektronikoak badira ere, 1. gutun-azala, 2. gutun-azala eta 3. gutun-azala deituko zaie.

1. gutun-azala. "AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEARI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"
lizitatzaileek berariazko klausula

11.2.- CONTENIDO DE LOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS

Sin perjuicio de que se trate de archivos electrónicos, se denominarán Sobre 1, Sobre 2 y Sobre 3.

Sobre 1. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA AL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"
Los licitadores deberán presentar la

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

administratiboen pleguko 13. klausulan adierazitako agiriak aurkeztu beharko dituzte.

documentación señalada en la Cláusula 13 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

2. gaia. "BALIO-JUDIZIOEN MENDE DAUDEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA"

Lizitatzaileek honako agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

Enpresa lizitatzaileek horniduren eta horien instalazioaren memoria teknikoa jaso beharko dute. Memoria horretan, gutxienez, honako atal hauek jaso beharko dira:

1. Horniduren deskribapen teknikoa.

Eskainitako ekipoak eta elementuak deskribatzea, eta horien ezaugarri tekniko eta funtzional nagusiak eta PPTan definitutako beharretara eta Eusko Jaurlaritzako Industria Ordezkaritzaren zuzenketa-errekerimendura egokitzen direla adieraztea. PPTn aurreikusitako soluzio baliokideak proposatzen direnean, baliokidetasun hori egiaztatzeko beharrezko dokumentazioa aurkeztu beharko da.

2. Ordezteko eta instalatzeko prozesua

Beharrezkoa izanez gero, dauden elementuak kentzeko, ekipo berriak instalatzeko eta sistema martxan jartzeko aurreikusitako prozesua deskribatzea, eta labur-labur adieraztea gauzatze-fase nagusiak eta lanak nola egingo diren.

Sobre 2. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS CUYA CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR"

Los licitadores deberán presentar la siguiente documentación:

Las empresas licitadoras deberán incluir una memoria técnica de los suministros y de su instalación, que deberá contener, al menos, los siguientes apartados:

1. Descripción técnica de los suministros.

Descripción de los equipos y elementos ofertados, con indicación de sus principales características técnicas y funcionales y de su adecuación a las necesidades definidas en el PPT y en el requerimiento de subsanación de la Delegación de Industria del Gobierno Vasco. Cuando se propongan soluciones equivalentes a las previstas en el PPT, deberá aportarse la documentación necesaria para acreditar dicha equivalencia.

2. Proceso de sustitución e instalación

Descripción del proceso previsto para la retirada de los elementos existentes si fuera necesario, instalación de los nuevos equipos y puesta en funcionamiento del sistema, indicando de forma sucinta las principales fases de ejecución y la forma en que se desarrollarán los trabajos.

Para la redacción de la propuesta técnica, habrá de tenerse en cuenta lo dispuesto en el PPT, sus anexos y en el requerimiento de subsanación de la Delegación de Industria del Gobierno Vasco.

Beharrezkoa izanez gero, dauden elementuak kentzeko, ekipo berriak instalatzeko eta sistema martxan jartzeko aurreikusitako prozesua deskribatzea, eta labur-labur adieraztea gauzatze-fase nagusiak eta lanak nola egingo diren.

Proposamen teknikoa idazteko, PPTan, haren eranskinetan eta Eusko Jaurlaritzako Industria Ordezkaritzaren zuzenketa-errekerimenduan xedatutakoa hartu beharko da kontuan.

En el caso de que el equipamiento incluido en la propuesta técnica no cumpla con lo dispuesto en el PPT, el licitador será excluido del procedimiento, sin que se proceda a la

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

2. gutun-azal hori, oro har, ez da 25 orrialde baino gehiagokoa izango, eta puntu honetan adierazitako gidoira egokitu beharko da. Dokumentua "arial 10" letraren tipologiarekin eta ertz logikoekin idatziko da (2 cm alboetan, 4 cm goialdean eta 2,50 cm behealdean). Proposamenek ezarritako muga gainditzen badute muga gainditzen duten orrialdeak ez dira kontuan hartuko balorazioan, eta ez dira baloratuko letra txikiagoko kidego bat duten proposamenak edo adierazitako marjinak errespetatzen ez dituztenak.

"Balio-iritzien arabera kuantifikatu beharreko irizpideei buruzko dokumentazioa" izeneko 2. gutun-azalean aurkeztutako dokumentaziotik ez da 3. gutun-azalean ("Formulak erabiliz irizpideei buruzko dokumentazioa") balora daitekeen informaziorik adierazi behar, ezta sortu behar ere. Ildo horretako edozein aipamen prozeduratik kanpo uzteko arrazoia izan daiteke.

Zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legean xedatutakoa betetze aldera, ohartarazten da kontratua indarrean dauden eta lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan aplikatzekoak diren lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapenak betetzeari lotuta dagoela.

Testuinguru horretan, 2. Gutun-azal honetan aurreikusitako dokumentazioan, lizitatzaileek adierazi beharko dute zein hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien berme-epean eskaini beharreko saldu ondoko zerbitzuak egiten dituzten langileei, enpresa propioei edo azpikontratatutako enpresei, esleipendun izanez gero.

apertura de su Sobre 3.

Este sobre nº 2 en su conjunto no sobrepasará las 25 páginas, debiéndose ajustar al guion señalado en este punto. El documento irá redactado con la tipología de letra “arial 10” y con márgenes lógicos (2 cm a los lados, 4 cm en la parte superior y 2,50 cm en la parte inferior). En el caso de que las propuestas sobrepasen el límite establecido las páginas que excedan del límite no se tendrán en cuenta en la valoración, ni se valorarán las propuestas con un cuerpo de letra menor o que no respeten los márgenes indicados.

No deberá indicarse, ni deberá resultar de la documentación presentada en el Sobre 2 “Documentación relativa a criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor” información valorable en el Sobre 3 “Documentación relativa a criterios mediante la utilización de fórmulas”. Cualquier referencia en ese sentido podrá ser causa de exclusión del procedimiento.

A fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública, se advierte de que el contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y seguridad y salud en el trabajo.

En ese contexto, en la documentación prevista en este Sobre 2 los licitadores indicarán el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores, propios o de empresas subcontratadas, que realicen los servicios postventa a prestar durante el plazo de garantía, en el caso de resultar adjudicatarios.

3. gaia. "FORMULAK ERABILIZ EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEEI BURUZKO

Sobre 3. "DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

DOKUMENTAZIOA"
Formulak erabiliz ebalua daitezkeen irizpideei buruzko proposamena administrazio-klausula zehatzen agiriari erantsitako ereduaren arabera aurkeztuko da, V. eranskinean.

LA UTILIZACIÓN DE FÓRMULAS"
La proposición relativa a criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas se presentará conforme al modelo adjunto al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares como Anexo V.

12.- EBAZPEN IRIZPIDEAK
Esleipen-irizpideak, dagokien haztapenarekin, honako hauek izango dira:

12.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Los criterios de adjudicación, indicados con su ponderación correspondiente, serán los siguientes:

1.- Balio-judizioen arabera kuantifikatzen diren irizpideak: 49 puntu, gehienez.

1.- Criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor: hasta un máximo de 49 puntos.

- Horniduren deskribapen teknikoa: 30 puntu, gehienez.
Eskainitako ekipoen eta elementuen deskribapena, ezaugarri tekniko nagusiak eta PPTan eta Eusko Jaurlaritzako Industria Ordezkaritzaren zuzenketa-errekerimenduan definitutako beharretara egokitzea baloratuko da.

- Descripción técnica de los suministros: hasta 30 puntos.
Se valorará la descripción de los equipos y elementos ofertados, sus principales características técnicas y su adecuación a las necesidades definidas en el PPT y en el requerimiento de subsanación de la Delegación de Industria del Gobierno Vasco.

- Ordezte- eta instalazio-prozesua: 19 puntu, gehienez.
Dauden elementuak kentzeko, ekipo berriak instalatzeko eta sistema martxan jartzeko prozesuaren deskribapena baloratuko da, proposamenaren xehetasun- eta koherentzia-maila kontuan hartuta.
Nolanahi ere, eskainitako hornidurek PPTan eta Eusko Jaurlaritzako Industria Ordezkaritzaren zuzenketa-errekerimenduan eskatutako gutxieneko ezaugarriak bete beharko dituzte.

- Proceso de sustitución e instalación: hasta 19 puntos
Se valorará la descripción del proceso de retirada de los elementos existentes, instalación de los nuevos equipos y puesta en funcionamiento del sistema, atendiendo al grado de detalle y coherencia de la propuesta.
En todo caso, los suministros ofertados deberán cumplir las características mínimas exigidas en el PPT y en el requerimiento de subsanación de la Delegación de Industria del Gobierno Vasco.

2. Formulak erabiliz ebalua daitezkeen irizpideak: 51 puntu, gehienez.

Proposamen ekonomikoa: 44 puntu gehienez.

2. Criterios evaluables mediante la utilización de fórmulas: hasta un máximo de 51 puntos.

Proposición económica: Hasta un máximo de 44 puntos.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

Puntuazioa proportzionalki ematen da balio hauen artean:
1.- Lizitazio-prezioa
2.- Kopururik txikiena, honako hauen artean:
a) Eskaintzarik txikiena
b) Lizitazio-prezioa ken % 20
c) Eskainitako batez besteko prezioa ken % 10
Formula matematiko hau aplikatuko da:

$$Ptn = \frac{(Pl - On)}{(HE1)} \times Ptu.,$$

(Pl = Lizitazio-prezioa; Pto = Gehieneko puntuazioa; O1 = preziorik baxuena 2. atalaren arabera; On = Lizitatzaile bakoitzaren eskaintza ekonomikoaren prezioa; Ptn = Lizitatzaile bakoitzak lortutako puntuazioa).
Neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, proposamena aurkeztu duten lizitatzaileei entzun beharko zaie, eskaintzaren balorazioa justifika dezaten eta haren baldintzak zehaztu ditzaten.
Ondorio horietarako, proposamen guztien batez besteko aritmetikoa baino % 20 portzentaje-unitate txikiagoa den eskaintza hartu ahal izango da neurriz kanpokotzat edo anormaltzat.
Nolanahi ere, kontratazio-organoak baztertu egingo ditu eskaintzak, egiaztatzen badu oso baxuak direla azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutelako edo ez dituztelako betetzen ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan aplikatzekoak diren betebeharrak, estatuan edo nazioartean, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne.

- Berdintasun-irizpidea: gehienez 5 puntu.

Kontratua gauzatuko duten giza baliabideek

La puntuación se otorga proporcionalmente entre los siguientes valores:
1.- El precio de licitación
2.- La cantidad más baja de entre las siguientes:
a) La menor oferta
b) El precio de licitación menos un 20%
c) El precio medio ofertado menos un 10%
Se aplicará la siguiente fórmula matemática:

$$Ptn = \frac{(Pl - On)}{(Pl-O1)} \times Pto.,$$

(siendo: Pl= Precio de licitación; Pto= Puntuación máxima; O1 = precio más bajo según el apartado 2; On = Precio de la oferta económica de cada licitadora; Ptn = Puntuación obtenida por cada licitadora).
Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia a la /las licitadoras que la haya/n presentado para que justifiquen la valoración de la oferta y precise/n las condiciones de la misma.
A dichos efectos, podrá ser considerada desproporcionada o anormal aquella oferta que sea inferior en 20% unidades porcentuales a la media aritmética de la totalidad de las proposiciones.
En todo caso, el órgano de contratación rechazará las ofertas si comprueba que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

- Criterio de igualdad: Hasta un máximo de 5 puntos.

Se valorará con 5 puntos el compromiso de

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

kontratu hau gauzatzen den bitartean berdintasunaren arloan gutxienez 2 orduko prestakuntza jasotzeko konpromisoari 5 puntu emango zaizkio.
Hala badagokio, konpromiso hori betetzen dela egiaztatzeko, kontratistak, kontratua gauzatzen ari den bitartean, enpresak edo prestatzaileak emandako ziurtagiria (k) aurkeztu beharko ditu, prestatzailearen beraren titulazioa adierazten duena (k), bai eta edukiak, iraupena eta bertaratutakoen izenen zerrenda ere (k).

que los medios humanos que vayan a ejecutar el contrato reciban una formación en materia de igualdad de, al menos 2 horas, durante la ejecución del presente contrato.
A efectos de verificar, en su caso, el cumplimiento de dicho compromiso, el contratista deberá presenta durante la ejecución del contrato, el/los certificado/s expedido/s por la empresa o persona formadora, indicativo/s de titulación de la propia formadora, así como de contenidos, duración y relación nominal de personas asistentes.

- Ingurumen-irizpidea: gehienez 2 puntu.

Airearen kutsadura eta berotegi-efektuko gasen emisioak murrizteko garraioan emisio gutxiko ibilgailuak erabiltzeko konpromisoari 2 puntu emango zaizkio.

Garraioa izango da enpresa kontratistak bere instalazioetatik erakunde kontratatzailearen instalazioetara egiten duen joan-etorri bakoitza.

- Criterio ambiental: Hasta un máximo de 2 punto/s

Se valorará con 2 punto/s el compromiso de usar vehículos de bajas emisiones en el transporte a efectos de reducir la contaminación del aire y las emisiones de gases de efecto invernadero.
Se entenderá por transporte cada uno de los desplazamientos efectuados por la empresa contratista desde sus instalaciones hasta las instalaciones de la entidad contratante.

13.- EBALUAZIO BATZORDEA

Kontratazio-organoak ebaluazio-batzorde baten laguntza izango du, eta honako kide hauek izango ditu:
- ZORROAGAko zuzendaria.
- ZORROAGAko mantentze-lanetako burua-
- ZORROAGAko prebentzio-arduraduna
- ZORROAGAko administraria
- ZORROAGAko idazkaria

13.- COMITÉ DE EVALUACIÓN

El Órgano de Contratación estará asistido por un Comité de Evaluación integrado por los siguientes miembros:
- Directora de ZORROAGA.
-Jefe de mantenimiento de ZORROAGA-
- Responsable de prevención de ZORROAGA
-Administrativ@ de ZORROAGA
-Secretaria de la ZORROAGA

14.- ADITUEN BATZORDEA

Ez dagokio.

14.- COMITÉ DE EXPERTOS

No procede

15.- KONTRATOA BETETZEA

Kontratua honako baldintza hauen arabera gauzatuko da:
a) Berariazko klausula administratiboen

15.- EJECUCION DEL CONTRATO

El contrato se ejecutará con arreglo a las siguientes condiciones:
a) Las indicadas en la Cláusula 20 del

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

pleguko 20. klausulan adierazitakoak.

b) Horrez gain, SPKLren 202. artikuluan xedatutakoa betez, honako hauek izango dira exekuzio-baldintza bereziak, gizarte- eta ingurumen-izaerakoak:

• Kontratistak nahitaez bete beharko du berme-epean salmenta osteko zerbitzuei dagozkien lanak egiten dituzten langileei bere eskaintzan berak aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboa.

• Enpresak kontratua gauzatzera atxikitako langileen bizitza pertsonala eta/edo familia bateragarri egiteko neurriak ezarri behar ditu, eta, hala badagokio, enpresa azpikontratistak ere neurri berberak ezarri dituela egiaztatu behar du.

Neurri horien artean, familia-kargak dituzten langileen ordutegi-malgutasuna ziurtatzeko neurriak hartzeko betebeharra eskatuko zaio enpresari, edo familia-erantzukizunak dituzten langileen lanaldi partzialaren eta lanaldi osoaren arteko mugikortasuna ziurtatzeko mekanismoak ezartzekoa.

• Enpresa kontratistak hizkera ez-sexista erabili beharko du kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztian, eta saihestu egin beharko du emakumeak diskriminatzen dituen edozein irudi edo estereotipo sexista, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitate aniztasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko du.

• Jardueran sortutako hondakin guztiak ingurumen-irizpideen arabera kudeatuko dira, eta, horretarako, hiri-hondakinekin parekatu daitezkeen hondakinen gaikako bilketa

Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

b) Adicionalmente, en cumplimiento de los dispuesto en el artículo 202 de la LCSP, se establece como condiciones especiales de ejecución, de carácter social y medioambiental, las siguientes:

• El contratista estará obligado a cumplir con el Convenio Colectivo declarado de aplicación por él mismo en su oferta para los trabajadores que realicen las tareas correspondientes a los servicios postventa a prestar durante el plazo de garantía.

• La empresa debe establecer medidas que favorezcan la conciliación de la vida personal y/o familiar de las personas trabajadoras adscritas a la ejecución del contrato y verificar que, en su caso, la empresa subcontratista también ha establecido las mismas medidas.

Entre dichas medidas, se exigirá la obligación a la empresa de adoptar medidas para asegurar la flexibilidad horaria para el personal con cargas familiares o adoptar mecanismos destinados a asegurar la movilidad entre tiempo parcial y el tiempo completo para las personas trabajadoras con responsabilidades familiares.

• La empresa contratista deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

• La gestión de todos los residuos generados en la actividad se realizará con criterios medioambientales, aplicando la recogida selectiva de los asimilables a los

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

aplikatuko da, bai eta arriskutsu gisa sailkatutako ontzien eta hondakinen kudeaketa egokia ere.
Kontratua gauzatzen parte hartzen duten azpikontratistei ere eskatu ahal izango zaizkie exekuzio-baldintza horiek, eta kontratistari dagokio azpikontratista horiek ezarri eta betetzen dituztela bermatzeko mekanismoak antolatzea.

residuos urbanos, y la buena gestión de los envases y restos de residuos clasificados como peligrosos.
Dichas condiciones de ejecución serán exigibles igualmente a los subcontratistas que participen en la ejecución del contrato, correspondiendo al contratista articular los mecanismos para imponer y garantizar el cumplimiento por dichos subcontratistas.

16. KONTRATU-BETEBEHARRAK

Funtsezko kontratu-betebeharrak izango dira berariazko klausula administratiboen pleguko 21. klausularen b), d), f) eta g) letretan ezarritakoak, bai eta karatula honetan halakotzat kalifikatutako betebehar guztiak ere.
Horrez gain, kontratuko funtsezko betebeharrak izango dira aurreko 15. puntuko b) letran ezarritakoak.

16.- OBLIGACIONES CONTRACTUALES

Serán obligaciones contractuales esenciales las establecidas en las letras b), d), f) y g), de la Cláusula 21 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como todas las obligaciones calificadas como tales en la presente Carátula.
Adicionalmente, serán obligaciones contractuales esenciales las establecidas en la letra b) del punto 15 anterior.

17.- DATUEN BABESA

17.1.- DATUEN TRATAMENDUA KONTRATAZIO-PROZESUAN

Lizitatzaile bakoitzak erakunde kontratatzaileari lizitazio honen esparruan ematen dizkion ordezkariei, enplegatuei eta/edo hirugarrenei buruzko datu pertsonalak, bai eta hautatutako lizitatzaileak kontratua formalizatzeko eta/edo gauzatzeko ematen dituenak ere, erakunde kontratatzaileak tratatuko ditu, tratamenduaren arduradun gisa, aipatutako kontratazio-prozesua kudeatzeko eta bi alderdien arteko kontratua formalizatu eta gauzatzeko. Hori guztia kontratazio publikoaren arloan ezarritako legezko betebeharren oinarri juridikoaren gainean (SPKL eta araudi osagarria eta/edo lotutakoa).

17.- PROTECCION DE DATOS

17.1.- TRATAMIENTOS DE DATOS EN EL PROCESO DE CONTRATACIÓN

Los datos personales relativos a representantes, empleados y/o terceros que cada uno de los licitadores facilite a la entidad contratante en el marco de la presente licitación, así como aquellos otros que el licitador seleccionado facilite para la formalización y/o ejecución del correspondiente contrato, serán tratados por la entidad contratante, como Responsable del Tratamiento, con la finalidad de gestionar el referido proceso de contratación y la formalización y ejecución del contrato que resulte entre ambas partes. Todo ello, sobre la base jurídica de las obligaciones legales establecidas en materia de contratación pública (LCSP y normativa complementaria y/o conexa).

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

Aipatutako datu pertsonalak entitate, organismo publiko eta/edo hirugarrenei jakinaraziko zaizkie, entitate kontratatzaileak bete behar dituen legezko betebeharrak betez (gardentasunaren arloan aplikagarriak diren betebeharrak barne, hala badagokio). Testuinguru horretan, jasota geratzen da datu pertsonal horiek ematea eta entitateei, organismo publikoei eta/edo hirugarrenei jakinaraztea, hala dagokionean, beharrezkoak direla, halako moldez non, datu horiek eman ezean eta/edo aipatutako jakinarazpena egin ezean, ezinezkoa izango bailitzateke lizitatzaileek kontratazio-prozeduran parte hartzea, ezta dagokion kontratua formalizatu eta gauzatzea ere.

Los antedichos datos personales serán comunicados a las entidades, organismos públicos, y/o a terceros a los que deban de comunicarse en cumplimiento de las obligaciones legales que corresponda observar a la entidad contratante (incluidas las obligaciones que, en su caso, resulten aplicables en materia de transparencia). En este contexto, se hace constar que la aportación de dichos datos personales y su eventual comunicación a las entidades, organismos públicos y/o terceros, cuando proceda, resultan necesarias, de tal forma que, en caso de no facilitarse dichos datos y/o no realizarse la antedicha comunicación, no resultaría posible la participación de los licitadores en el procedimiento de contratación, ni la formalización y ejecución del correspondiente contrato.

Hautatu gabeko lizitatzaileek emandako datuak kontratazio-prozedura behar bezala kudeatzeko behar-beharrezkoa den denboran gordeko dira, eta erakunde horrek bere legezko betebeharrak betetzeko bete behar duen kontserbazio-epe osagarrian. Hautatutako lizitatzaileak emandako datuak kontratua behar bezala gauzatzeko behar den denboran gordeko dira, eta erakunde horrek bere legezko betebeharrak betetzeko bete behar duen epe osagarrian.

Los datos aportados por los licitadores no seleccionados serán conservados durante el tiempo estrictamente necesario para la adecuada gestión del procedimiento de contratación y por el plazo adicional de conservación que dicha entidad deba observar para el cumplimiento de sus obligaciones legales. Los datos aportados por el licitador seleccionado serán conservados durante el tiempo necesario para la adecuada gestión de la ejecución del contrato, y por el plazo adicional de conservación que dicha entidad deba observar para el cumplimiento de sus obligaciones legales.

Erakunde kontratatzaileak datuak babesteko ordezkari bat izendatu du, eta harekin harremanetan jar daitezke interesdunak helbide elektroniko honen bidez: a.muniz@zorroaga.eus.

La entidad contratante ha designado un Delegado de Protección de datos, con el que los interesados pueden contactar a través de la dirección de correo electrónico a.muniz@zorroaga.eus.

Nolanahi ere, ematen diren datuak dituzten interesdunek eskubidea dute (i) beren datu pertsonaletarako sarbidea eskatzeko, bai eta datu horiek zuzentzeko, ezabatzeko eta

En todo caso, los interesados cuyos datos se faciliten tienen derecho a (i) solicitar el acceso a sus datos personales, así como a su rectificación, supresión, limitación de su

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

tratamendua mugatzeko ere, edo, hala badagokio, datuen tratamenduaren aurka egiteko, idatziz eskaera bat bidaliz a.muniz@zorroaga.eus helbide elektronikora; eta (ii) erreklamazio bat aurkezteko Kontrol Agintaritza eskudunaren aurrean, bereziki beren eskubideen egikaritzan asebetetzea lortu ez dutenean.

tratamiento, o a oponerse a su tratamiento, cuando proceda, mediante solicitud escrita dirigida a la dirección de correo electrónico a.muniz@zorroaga.eus; y (ii) presentar una reclamación ante la Autoridad de Control competente, especialmente cuando no hubieran obtenido satisfacción en el ejercicio de sus derechos.

17.2. DATUEN TRATAMENDUA KONTRATUA GAUZATZEKO ESPARRUAN

Kontratazio honen xede den hornidurak ez du, bere izaera dela-eta, izaera pertsonaleko daturik tratatuko erakunde kontratatzailearen kontura.

17.2. TRATAMIENTOS DE DATOS EN EL MARCO DE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El suministro objeto de la presente contratación no comprenderá ni conllevará, por su propia naturaleza, tratamiento alguno de datos de carácter personal por cuenta de la entidad contratante.

18JABETZA INTELEKTUAL ETA/EDO INDUSTRIALA.

berariazko klausula administratiboen pleguko 22. klausulan ezarritako aurreikuspenak aplikatuko dira

18. PROPIEDAD INTELECTUAL E/O INDUSTRIAL

Serán de aplicación las previsiones establecidas en la Cláusula 22 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

19.- KONFIDENTZIALTASUNA

Konfidentzialtasun-betebeharrak 5 urteko epea izango du, kontratua gauzatzean eskuratzen duen informazioaren berri izaten duenetik zenbatzen hasita.

19.- CONFIDENCIALIDAD

El deber de confidencialidad se mantendrá durante un plazo de 5 años desde el conocimiento de la información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato.

20.- SEGURUAK

Kontratista arduratuko da lanak behar bezala egiteaz, eta bere giza baliabideekin eta baliabide materialekin zainduko ditu, obran bertan jarritako arduradunaren zuzendaritzapean. Obrarako sarbidea, lan-eremuetako trafikoaren erregulazioa eta arriskugune posibleak adierazteko beharrezko seinaleak instalatu beharko ditu bere kontura, bai eremu horretan, bai haren mugetan eta

20.- SEGUROS

El contratista responderá de la perfecta ejecución de los trabajos, vigilando los mismos con sus propios medios humanos y materiales, bajo la dirección del responsable colocado a pie de obra. Se obligará a instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en dicha zona como en sus

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

inguruetan, eta obraren izaerak eskatzen dituen segurtasun-neurri guztiak hartu beharko ditu pertsonentzat eta ondasunentzat.

Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz hirugarrenei sortzen zaizkien kalte eta galera guztiak ordaintzea.

Kontratuan ezarritako baldintzak alde batera utzita, enpresa esleipendunak poliza hau kontratatuko du kontratuaren indarraldian zehar gertatutako gertaeretarako, bere kontura eta bere kontura bakarrik:

a) Erantzukizun zibil profesionaleko asegurua, kontratua egitearen ondorioz hirugarrenei eta haien ondasunei eragindako kalte-galeren ondoriozko erantzukizuna babesten duena, prestaketa-, muntaketa- eta desmuntaketa-egunak barne.

b) Aseguru honen bermeetarako kalte-ordainen muga ez da 6.000.000 eurotik beherakoa izango, ezbehar bakoitzeko. Patronalaren erantzukizun zibilari dagokionez, biktima bakoitzeko sublibua ere ez da 750.000 eurotik beherakoa izango.

c) Enpresa esleipendunak kalteak eragiten badizkio ZORROAGAri, haren ondasunak edo langileak, obra bera barne, polizagatik kalte-ordaina jaso dezaketen hirugarrentzat hartuko dira. Kalteak beste hirugarren bati eragiten bazaizkio, ZORROAGA, bere ondasunak edo langileak aseguratutzat hartuko dira erantzukizun zibileko polizaren barruan.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunaren kontura izango dira aseguruen frankizien zenbatekoa eta ezbeharren zenbatekoa, aseguru-polizan ezarritako mugak gainditzen dituen zenbatekoan. Era berean, bere kontura

lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad, para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.

Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Con independencia de los términos establecidos en el contrato, la empresa adjudicataria contratará para todo el período que dure el contrato, para hechos ocurridos durante la vigencia del mismo, por su propia cuenta, y a su exclusivo cargo, la siguiente póliza:

a)Seguro de responsabilidad civil profesional que ampare la responsabilidad derivada de los daños y perjuicios causados a terceras personas y sus bienes a consecuencia de la celebración del contrato incluyendo los días de preparación, montaje y desmontaje.

b)El límite de indemnización para las garantías de este seguro no deberá ser inferior a los 6.000.000 euros, por siniestro. El sublímite por víctima en la responsabilidad civil patronal, tampoco será inferior a los 750.000 euros.

c)En el caso de que la empresa adjudicataria causase daños a ZORROAGA, sus bienes o personal, incluida la propia obra, éstos tendrán la consideración de terceros indemnizables por la póliza. Si los daños se causasen a cualquier otro tercero, ZORROAGA, sus bienes o personal tendrán la consideración de asegurados dentro de la póliza de responsabilidad civil.

En todo caso, será por cuenta de la empresa adjudicataria el importe de las franquicias de los distintos seguros, así como el importe de los siniestros en la cuantía que supere los límites que se establezcan en la póliza de

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

izango dira hirugarrenei eman beharreko kalte-ordainak eta polizak estaltzen ez dituen kalteak.

2. Enpresa esleipendunak bere kontura mantendu beharko ditu, gutxienez, kontratua gauzatzen den bitartean eta egin beharreko lan eta/edo zerbitzuetarako, honako estaldura hauek:

Enpresa esleipendunak eta azpikontratistek, baleude, Gizarte Segurantzan alta emanda eduki beharko dituzte, indarrean dagoen araudiaren arabera, kontratu honen xede diren zerbitzuak ematen parte hartzen duten pertsona guztiak, bai eta beren sektoreko hitzarmenetan ezarritako bizitza- eta istripu-aseguruen eskakizunak bete ere.

- Enpresa esleipendunaren kontura izango dira parte-hartzaileetako edozeinen instalazioetan, makinetan, ekipoetan eta ondasunetan izandako kalteak, norberaren gauzak barne.

- Nahitaezko harpidetzako erantzukizun-asegurua eta borondatezko erantzukizun zibila, inoiz ez 50.000.000 eurotik beherakoa, bai norberaren ibilgailuetarako, bai enpresa esleipendunak erabil ditzakeen beste ibilgailu batzuetarako.

3. Aipatutako aseguruen kontratazioak ez ditu mugatuko enpresa esleipendunak bere gain hartutako betebeharrak eta erantzukizuna, gainerako kontratu-klausulen arabera. Era berean, kontratatzailearen erantzukizun primario eta zuzena ezin izango da aseguratzaileen baldintzetara edo jarduketara murriztu, egokitu edo subrogatu.

4. Kontratua indarrean dagoen bitartean, ZORROAGAk esleipendunari eskatu ahal izango dio lehen aipatutako aseguruei dagozkien agiriak erakusteko, edo polizen kopiak emateko, bai eta primen ordainketan

seguro. Igualmente, serán por su cuenta las indemnizaciones a terceros y daños no cubiertos por la póliza.

2. La empresa adjudicataria deberá mantener a su costa y como mínimo durante la ejecución del contrato y para los trabajos y/o servicios que deba acometer, las coberturas siguientes:

La empresa adjudicataria y los subcontratistas, si los hubiere, deberán tener dados de alta en la Seguridad Social, con arreglo a la normativa vigente, a todas las personas que intervengan en la prestación de los servicios, objeto del presente contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de vida y accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.

- Serán a cargo de la empresa adjudicataria los daños a las instalaciones, maquinaria, equipos, y bienes de cualquiera de los participantes, incluidos efectos personales.

- Seguro de responsabilidad de suscripción obligatoria y responsabilidad civil voluntaria, nunca inferior a 50.000.000 euros, tanto para vehículos propios como para otros que pudiera usar la empresa adjudicataria.

3. La contratación de los seguros mencionados no limitará las obligaciones y la responsabilidad asumidas por la empresa adjudicataria en virtud del resto de las estipulaciones contractuales. Tampoco la responsabilidad primaria y directa del contratante podrá reducirse, atemperarse o subrogarse al condicionado o actuación de los aseguradores.

4. Durante la vigencia del contrato, ZORROAGA podrá pedir a la adjudicataria que le exhiba la documentación correspondiente a los seguros referidos anteriormente, o que se le entregue copia de

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

egunean dagoela egiaztatzeko ere. Esleipendunak errekerimendu hori bete beharko du.

5. Aseguru propioak kontratatzeko baldintzak ez betetzea, aurrez eskatutakoaren arabera eta ZORROAGAk nahi bezala, kontratu-falta larritzat joko da, eta ZORROAGAk beretzat gordeko du esleipendunaren kontura eta kontura kontratatzeko eskubidea ZORROAGAk eskatutako epeetan kontratatu ez dituen eskatutako aseguruak.

6. Esleipendunarentzat ezartzen diren betebeharrak berak kontratatutako azpikontratistei eta, oro har, kontratua egikaritzen parte hartzen duten guztiei hedatuko zaizkie, eta, ondorioz, betebehar horiek lekuz aldatu eta kontrolatu beharko dituzte.

las pólizas, así como que se le acredite estar al corriente en el pago de las primas, con la obligación, por parte de ésta de cumplimentar dicho requerimiento.

5. El incumplimiento de los requisitos de contratación de seguros propios, según lo exigido anteriormente y a plena satisfacción de ZORROAGA se considerará falta contractual grave, reservándose ZORROAGA el derecho de contratar por cuenta y a cargo de la adjudicataria los seguros requeridos que no estuvieran contratados a plena satisfacción de ZORROAGA en los plazos por ésta requeridos.

6. Las obligaciones que se establecen para la adjudicataria, se sobreentienden extensivas a los subcontratistas por ella contratados y, en general, a todos los participantes en la ejecución del contrato, debiendo en consecuencia trasladar y controlar estas obligaciones.

21.- ZEHAZTAPENAL

Epeak (osoak edo partzialak) atzeratzeagatiko zigorrak, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada, 100 eurokoak izango dira atzerapen-egun bakoitzeko, BEZik gabe.

Zigorra bera aplikatuko da kontratua betetzen jarraitzeko erabakia hartzen bada, baldin eta kontratua betetzeko edozein betebehar edo funtsezko baldintza gaizki betetzen bada edo betetzen ez bada. Kasu horretan, dagokion zuzenketa egiteko, betetzeko edo behar bezala gauzatzeko benetan behar diren egunen kopuruari aplikatuko zaio zigorra.

Era berean, 120 euroko zigorra ezartzen da Eusko Jaurlaritzako Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko Gipuzkoako Lurralde Ordezkaritzan aurkeztu

21 PENALIZACIONES

Las penalizaciones por demora en los plazos (totales o parciales), en el supuesto de que se opte por continuar en la ejecución del contrato, serán de 100 euros/día de retraso, IVA excluido.

La misma penalización será de aplicación en caso de cumplimiento defectuoso o incumplimiento de cualesquiera obligaciones o condiciones esenciales de ejecución, si se opta por continuar en la ejecución del contrato. En este caso, la penalización se aplicará sobre el número de días que efectivamente sean precisos para la oportuna subsanación, cumplimiento o correcta ejecución.

Asimismo, se establece una penalidad de 120 euros por cada certificado que, de conformidad con lo previsto en el apartado 3 del PPT, deba presentarse ante la Delegación

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS Certification
Nº ES059718 / ES059719

behar den ziurtagiri bakoitzeko, PPTren 3. atalean aurreikusitakoaren arabera, eta:

a) ezarritako epean aurkezten ez bada; edo

b) aurkeztu ondoren, kontratuaren xede diren akatsak zuzen zuzendu direla egiaztatzen ez badu, betiere egoera hori enpresa kontratistari egotzi ahal bazaio.

Zigor hori ezartzeak ez du enpresa kontratista salbuetsiko, bere kontura, akatsak guztiz konpontzeko beharrezko jarduerak egitetik eta dagozkion egiaztagiriak aurkeztetik.

Horrez gain, kontratua gauzatzen den bitartean bertan parte hartzen ari diren langileei soldatak ordaintzen ez bazaizkie, atzerapenak gertatzen badira edo hitzarmen kolektibotik eratorritako soldata-baldintzak baino txikiagoak aplikatzen badira, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada, ordaindu gabeko edo atzeratutako soldaten bikoitza izango da aplikatu beharreko zigorra, langileei behar bezala ordaintzeko betebeharrari kalterik egin gabe.
Kasu guztietan, aipatutako zigorrak egiaztatutako kalte-galerak metatzen dituzte.

22.- KONTRATOA LAGATZEA

Bidezko da, berariazko klausula administratiboen pleguko 27. klausulan adierazitakoaren arabera.

23.- AZPIKONTRATAZIOA

Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahal izango du prestazioaren zati bat egitea, administrazio-klausula zehatzen agiriko 28. klausulan eta SPKLko 215. artikuluan xedatutakoari jarraiki.

Territorial de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad de Gipuzkoa del Gobierno Vasco y:
a) no sea presentado en el plazo establecido; o
b) una vez presentado, no acredite la correcta subsanación de las deficiencias cuya corrección constituye objeto del contrato, siempre que dicha circunstancia sea imputable a la empresa contratista.
La imposición de esta penalidad no eximirá a la empresa contratista de realizar, a su costa, las actuaciones necesarias para la completa subsanación de las deficiencias y de presentar las correspondientes certificaciones acreditativas.
Adicionalmente, en el supuesto de impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios a los/as trabajadores/as que estuvieran participando en la misma, retrasos o aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas del convenio colectivo, si se opta por continuar en su ejecución, la penalización a aplicar será del doble de los salarios impagados o retrasados, sin perjuicio de la obligación de su debido abono a los/as trabajadores/as.
En todos los casos, las referidas penalizaciones son cumulativas a los daños y perjuicios que se acrediten.

22.- CESION DE CONTRATO

Procede, en los términos indicados en la Cláusula 27 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

23.- SUBCONTRATACION

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación con sujeción a lo que disponga la Cláusula 28 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el artículo 215 de la LCSP.

fundación fundazioa
zorroaga

CIF: G-20047494
Zorroaga gaina, 1 / Alto de Zorroaga, 1
20014 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 451800 / Fax: 943 460212
fundacionzorroaga@zorroaga.eus
www.zorroaga.eus

Euskadi 2011
ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification
Nº ES059718 / ES059719

24.- . KONTRATUAREN ALDAKETAK

Kontratazio-organoak kontratua aldatu ahal izango du, SPKLren 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan.

24.- MODIFICACION DE CONTRATO

El Órgano de Contratación podrá modificar el contrato en los supuestos previstos en el artículo 205 de la LCSP.

25.- BERME EPEA

Hornikuntza, instalazioa eta martxan jartzea bermatzeko epea 2 urtekoa izango da, erakunde kontratatzaileak ekipamendua hornitu, instalatu eta martxan jartzeko adostasun-akta jasotzen duenetik kontatzen hasita.

Berme-epean, kontratistak preskripzio teknikoen pleguko 3. klausulan adierazitako zerbitzuak eman beharko ditu.

25.- PLAZO DE GARANTIA

El plazo de garantía del suministro, instalación y puesta en marcha se establece en 2 años a contar desde la fecha del acta de recepción de conformidad por parte de la entidad contratante del suministro, instalación y puesta en marcha del equipamiento.

Durante el plazo de garantía, el contratista deberá prestar los servicios indicados en la Cláusula 3 del Pliego de Prescripciones Técnicas.

26.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

Berariazko klausula administratiboen pleguko 32. klausulan adierazitakoak izango dira kontratua suntsiarazteko arrazoiak.

Kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik kontratua suntsiarazten bada, kontratuaren prezioaren % 20 ordainduko zaio erakunde kontratatzaileari, BEZik gabe. Zigor hori egiaztatutako kalte-galerak metatzeko da.

26.- RESOLUCION DE CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las señaladas en la Cláusula 32 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

En todo caso de resolución del contrato por causa imputable al contratista se devengará a favor de la entidad contratante una cantidad equivalente al 20% del precio del contrato, IVA excluido. Dicha penalización es cumulativa a los daños y perjuicios que se acrediten.